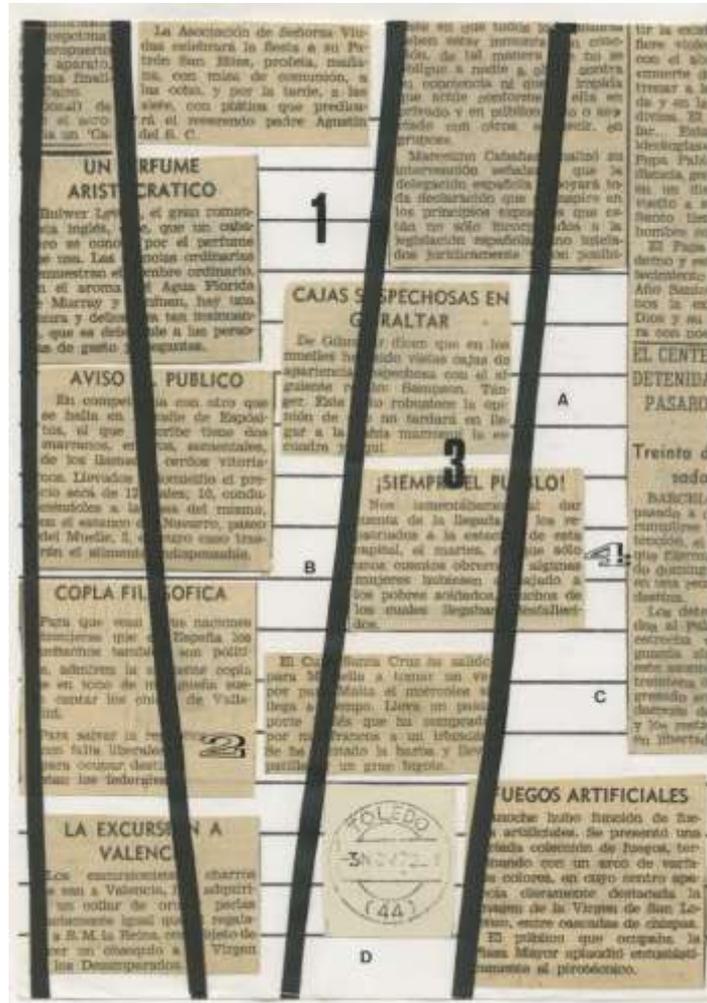


# VISTO Y NO VISTO

## Texto y gesto en José-Miguel Ullán



20.03.21-26.09.21

Sala 2

GUÍA DE LECTURA FÁCIL

# VISTO Y NO VISTO

## Texto y gesto en José Miguel Ullán

---

### ¿Quién es José-Miguel Ullán?

José-Miguel Ullán nació en Villarino de los Aires (Salamanca) el 30 de octubre de 1944.

Con 21 años publica su primer libro de poemas, *El jornal*.

De 1966 a 1976, durante los últimos años de la dictadura franquista, vive exiliado en París.

Allí trabaja en la cadena de radio francesa y colabora en diversos periódicos y revistas españoles.

En 1976 regresa a Madrid, donde trabaja en distintos medios como *El País*, Radio Nacional o TVE.

También es subdirector de *Diario 16* y fundador del suplemento *Culturas*.

También escribe crítica literaria, de arte y musical, es subdirector de la revista de arte *Guadalimar* y organiza numerosas exposiciones.

A la vez, Ullán es autor de libros junto con artistas como Miró, Tàpies, Chillida, Saura, Sempere, Palazuelo, Rojo, Cuevas, Broto o Sicilia.

El libro *Ondulaciones (Poesía reunida, 1968-2007)* recoge todos sus poemas.

José-Miguel Ullán destacó por su poesía, aunque también se dedicó a las artes plásticas y al periodismo cultural.

Su trabajo creativo fue un referente para la poesía, el arte y la cultura española.

José-Miguel Ullán murió en Madrid el 23 de mayo de 2009.

## ¿Qué encontrarás en esta exposición?

Esta exposición presenta el variado trabajo creativo de Ullán, en el que se difuminan los límites entre la poesía, el dibujo y las artes plásticas.

La combinación de estas expresiones artísticas se conoce como *escritura experimental* o *poesía expandida*.

La exposición consta de 8 espacios que nos muestran su estancia en París, el trabajo con *palabras encontradas*, sus programas de televisión, los libros que compartió con otros artistas, su relación con otros escritores, sus trabajos de crítica de arte, hasta llegar a sus dibujos y pequeñas pinturas que llamó *agrafismos*.

A lo largo de la exposición vemos ciertas ideas, intereses y enfoques que se repiten en la obra de Ullán, como la unión de palabra, sonido e imagen.

# Exiliado político en París

---

De 1966 a 1976, José-Miguel Ullán vivió exiliado en París.

Allí entró en contacto con destacados escritores y artistas españoles y latinoamericanos, como el cineasta Carlos Saura; el escultor Chillida; los pintores Antoni Tàpies, Vicente Rojo y Luis Fernández; los escritores Juan Goytisolo, Octavio Paz, Cortázar, Sarduy y Valente; y con los escritores franceses Marguerite Duras, Jacques Dupin y Edmond Jabès.

También se relacionó con destacados intelectuales, como María Zambrano o Roland Barthes.

Con todos ellos mantuvo una larga relación personal y profesional. Esta etapa fue clave en su formación y madurez.

# Redes personales y creativas

---

A partir de su estancia en París, Ullán mantuvo una estrecha relación con muchos artistas con quienes colaboró.

Este espacio muestra, una vez más, la diversidad de enfoques e intereses de Ullán. Destaca su capacidad de colaboración con otros artistas: siempre le interesó potenciar el trabajo personal con el colectivo.

En este espacio vemos su relación con *Guadalimar* o *La Luna de Madrid*, revistas clave de la transición española, en las que colaboran escritores, pintores y poetas.

# Palabras, sonidos e imágenes se unen para ampliar sus capacidades expresivas

---

En este espacio vemos como su poesía se combina con otras expresiones artísticas, como dibujos, sonidos y grafías.

Ullán era poeta y dibujante.  
Convertía las letras en imágenes,  
como si la página fuera un lienzo donde pintar.

Toda su obra está compuesta por versos, prosa, dibujos, juegos con letras y *collages*, y así queda reflejado en sus libros

# El sonido y la palabra en voz alta: poesía fonética

---

Ullán también utiliza el sonido como material artístico.

A lo largo de su obra aparece la poesía del barroco,  
el sonido de las letras y las músicas  
de canciones populares y contemporáneas,  
la relación entre la conversación y la escritura,  
el oído como fuente, los sonidos de la lengua...

# Fases de los procesos creativos

---

Las piezas que se muestran en este espacio permiten reconstruir los procesos de creación de las obras de Ullán.

Los textos en los que trabaja se llenan de tachaduras, correcciones o notas, y también de monigotes, garabatos, bocetos y manchas.

A través de estos apuntes verbales y visuales vemos como el autor detalla los pasos para llegar a un resultado que, no obstante, siempre estará abierto.

# Un trabajo con distintas capas

---

Ullán utiliza una gran variedad de materiales y expresiones artísticas para crear su obra.

Este espacio muestra los montajes, *collages*, con los que da un nuevo significado a materiales ya existentes.

Vemos estos montajes en sus libros de poesía y en sus dibujos, y también en los programas de televisión que dirigió, en sus proyectos con músicos y en sus críticas de arte.

Esta combinación de lo propio y lo ajeno, muestra su actitud de escucha y apertura hacia los demás.

## **“Manchas nombradas” describe la relación de su escritura con las obras de otros artistas**

---

Ullán también fue crítico de arte.

En sus textos publicados en el libro *Manchas nombradas* es difícil distinguir al poeta del crítico.

Las pinturas de artistas como Tàpies, Rojo, Cuevas, Broto o Sicilia inspiraron algunos de sus poemas.

Algunos de sus libros de poesía están ilustrados por Francisco Peinado, Enrique Brinkmann, Luis Fernández, Matías Quetglas o Javier Fernández de Molina.

También publicó textos en catálogos de exposiciones de Frida Kahlo, Jirí Kolar o Anish Kapoor, y numerosas entrevistas y artículos en prensa.

En estos escritos vemos tanto o más la poética de Ullán que la de los artistas sobre los que escribe.

# Un “punto negro” aparece en la obra de Ullán, como una especie de firma

---

El último espacio de la exposición se centra en un “punto negro” que aparece en toda su obra. Este signo simboliza una mano que escribe y dibuja; que ve, toca y habla. Simboliza todas las expresiones artísticas.



Asociación Lectura Fácil

Documento adaptado por la Asociación Lectura Fácil ([www.lecturafacil.net](http://www.lecturafacil.net)) a las directrices internacionales de Lectura Fácil de la IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) e Inclusion Europe para facilitar su comprensión.